



HAL
open science

Enquête sur la littératie numérique des étudiants chinois pour l'apprentissage du français

Yigong Guo

► **To cite this version:**

Yigong Guo. Enquête sur la littératie numérique des étudiants chinois pour l'apprentissage du français. Colloque Jeunes Chercheurs Praxiling 2019, Nov 2019, Montpellier, France. pp.282-291, 10.18463/toubol.001 . hal-02425144

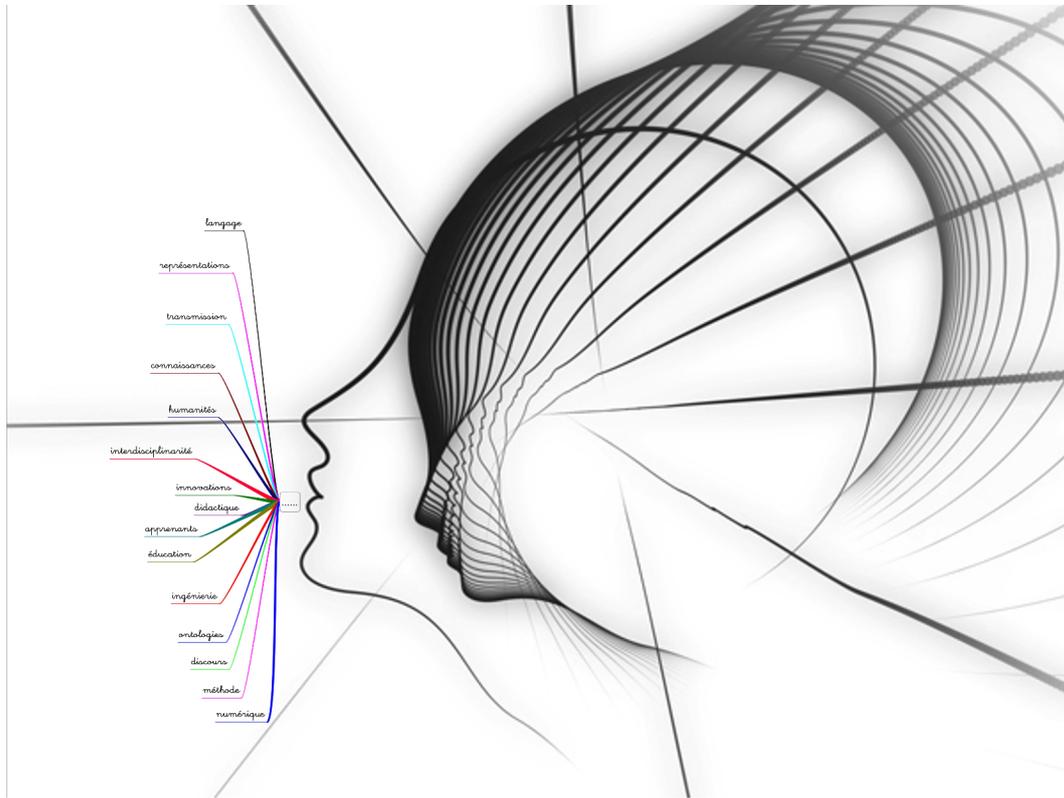
HAL Id: hal-02425144

<https://hal.science/hal-02425144v1>

Submitted on 29 Dec 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Colloque Jeunes Chercheurs 2019 PRAXILING
 Représentations et transmission des connaissances à la lumière de
 l'innovation numérique



Actes

-

7-8 Novembre 2019

Table des matières

Bienvenue sur le site des actes du colloque	5
Introduction	7
Axes de réflexion	7
Comité scientifique	11
Comité d'organisation	11
1 Axe 1 : Constitution et analyse de corpus textuels et oraux, les outils et leurs pratiques	13
1.1 Productions participatives de corpus annotés : des modèles encore incertains	13
1.2 Prediction of Missing Semantic Relations in Lexical-Semantic Network using Random Forest Classifier	56
1.3 La logique hyperdocumentaire dans la structuration de l'information et sa visualisation	66
1.4 Démarche de recueil de pratiques en vue de l'émergence d'un modèle d'élaboration didactique d'un cours de thermodynamique dans l'enseignement supérieur.	74
1.5 Annotation et exploitation numérique d'un corpus d'écrits scolaires corrigés en France et en Italie	119
1.6 Vers une résolution des relations anaphoriques dans la communication électronique médiée	138
1.7 La constitution d'un corpus d'ellipses erronées pour la représentation et la transmission des connaissances	185
1.8 Aspects acoustique et articulatoire du bégaiement dans un contexte bilingue : cas des locuteurs mina-français	213
2 Axe 2 : Numérique, cognition, apprentissages et représentations psychosociales	261
2.1 Le rôle du prof. dans les dispositifs numériques : une vision diachronique	261
2.2 MOOC : lorsque le Maître se met en scène	262
2.3 L'intégration, l'usage et l'apport de la compétence technologique dans l'enseignement-apprentissage des élèves du primaire : quels jalons et quels enjeux	282
2.4 Enquête sur la littératie numérique des étudiants chinois pour l'apprentissage du français	282
2.5 Des doctorant-e-s SHS face à l'innovation numérique : enjeux techniques, politique, pédagogiques.	292
2.6 La confiance et son impact dans le domaine du numérique	299
3 Axe 3 : Impacts sociétaux des nouveaux processus d'acquisition : construction, co-construction et modélisation des savoirs.	313
3.1 Quelle maîtrise dans les milieux de savoir du digital ?	313
3.2 Etude sur l'Argumentation de Collégiens au Sujet d'une Controverse Socio-scientifique Présentée en Vidéo	329
3.3 Le numérique au service de la transmission des savoirs.	335
3.4 Instrumentalisation de l'intelligence collective ?	347

2.3 L'intégration, l'usage et l'apport de la compétence technologique dans l'enseignement-apprentissage des élèves du primaire : quels jalons et quels enjeux

2.4 Enquête sur la littératie numérique des étudiants chinois pour l'apprentissage du français

Yigong Guo



Enquête sur la littératie numérique des étudiants chinois pour l'apprentissage du français

Yigong Guo¹

¹ ENS de Lyon, ICAR UMR 5191, 15 Parvis René Descartes BP 7000, 69342 Lyon
Cedex 07, France
yigong.guo@outlook.com

Résumé. La littératie numérique occupe une place importante dans les compétences nécessaires aux citoyens du XXI^e siècle. Cet article a pour objectif de présenter les résultats d'une enquête destinée à faire un état des lieux de la littératie numérique dont disposent les étudiants chinois pour l'apprentissage du français. Les résultats montrent que ce public a accès à une diversité d'équipements informatiques et est capable de s'en servir ; mais il peine à dépasser certains usages ordinaires, bien que la plupart des étudiants adoptent une attitude positive vis-à-vis de l'intégration des TIC dans l'apprentissage du français.

Mots-clés. didactique des langues, littératie numérique, pratique numérique

Abstract. Digital literacy is acknowledged as one of the key competences which should be acquired by all citizens in the 21st century. The purpose of this article is to present the results of a survey which aims to assess the digital literacy of China's French-major students. The results show that the students have access to a diversity of digital technologies and are able to use them in different learning situations; but they struggle to go beyond certain ordinary uses, although most of them adopt a positive attitude towards the integration of ICT into French language learning.

Keywords. language learning and teaching, digital literacy, digital usage

1 Introduction

À l'ère de la culture numérique, de nouvelles exigences apparaissent dans le domaine de l'éducation et de l'emploi. La littératie numérique occupe ainsi une place importante dans les compétences nécessaires aux citoyens du XXI^e siècle [4]. Cet article a pour objectif de présenter les résultats d'une enquête destinée à faire un état des lieux de la littératie numérique dont disposent les étudiants chinois dans leur apprentissage du français.

Nous commencerons par une brève définition de la notion de littératie numérique, avant de préciser son rapport avec l'enseignement-apprentissage des langues. Nous aborderons ensuite la méthodologie mise en œuvre dans le cadre de ce travail, et présenterons les résultats d'analyse qui permettent de mettre en lumière les pratiques

numériques et les attitudes des étudiants vis-à-vis de l'intégration des TIC dans leur apprentissage.

2 Littératie numérique pour l'enseignement-apprentissage des langues

Devant le rythme soutenu du changement et l'introduction continue de nouvelles technologies, les citoyens du XXI^e siècle doivent tenir à jour leurs compétences numériques qui leur permettront de s'adapter au changement [6]. Au cours des vingt dernières années, plusieurs termes ont été utilisés pour désigner ces compétences : *computer literacy*, *ICT literacy*, *media literacy*, *information literacy* et *digital literacy* [2]. Depuis les cinq dernières années, un consensus émerge sur le terme de littératie numérique, plus englobant, significatif et générique que les autres [3].

La littératie numérique implique l'acquisition d'« un ensemble de compétences, de consciences et d'attitudes pour utiliser efficacement les TIC dans diverses situations »¹ [8] :

- « Compétence » se réfère à l'aptitude opérationnelle à mobiliser des savoir-faire essentiels pour utiliser de manière stratégique des outils numériques [1] ;
- « Conscience » renvoie à la dimension critique et éthique impliquant une réflexion sur « le comportement approprié lié à une situation et à un environnement numérique spécifiques » [10] ;
- « Attitude » porte sur l'intérêt à s'engager dans des communautés et des réseaux sociaux à des fins culturelles, sociales et/ou professionnelles [6].

¹ *the awareness, attitude and ability of individuals to appropriately use digital tools [...] in the context of specific life situations.* Traduction de l'auteur.

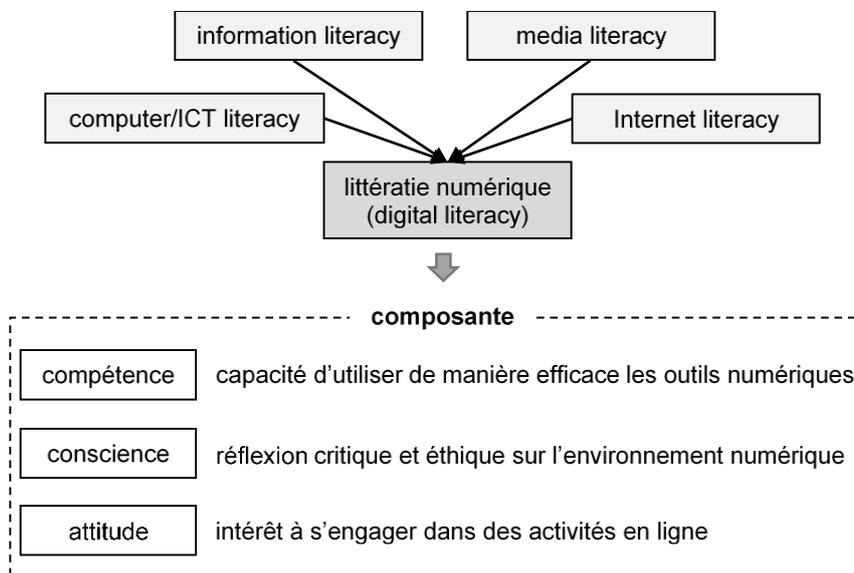


Fig. 1. Définition de la littératie numérique.

Dans le domaine de l'enseignement-apprentissage des langues, l'acquisition de la littératie numérique aide les apprenants « à construire des environnements personnels d'apprentissage multi-supports et à devenir des usagers des langues autonomes et compétents » [5]. En effet, les apprenants ayant acquis une littératie numérique sont censés être capables de mobiliser de manière efficace les ressources numériques pour mettre à profit l'opportunité d'apprentissage des langues.

3 Question de recherche

Dans cet article, nous nous intéressons à la littératie numérique des étudiants chinois spécialisés en français langue étrangère (FLE), en nous demandant dans quelle mesure ces étudiants sont compétents pour intégrer de manière efficace les outils numériques pour leur apprentissage. L'objectif est donc de contribuer à une meilleure compréhension des pratiques numériques des étudiants, de leur conscience et de leur attitude par rapport aux activités d'apprentissage avec le numérique en classe et en dehors de la classe.

4 Méthodologie

Pour répondre à cette question, une enquête a été menée auprès d'un échantillon d'étudiants spécialisés en FLE à l'Université de Zhejiang Gongshang.

4.1 Questionnaire

Un questionnaire a été distribué aux étudiants en début de deuxième et de troisième année universitaire ($N=42$), c'est-à-dire ayant atteint le niveau A2/B1². L'enquête par questionnaire avait pour objectif de connaître leur degré d'équipement en matériels informatiques, leurs pratiques numériques pour l'apprentissage du français, et leurs attitudes relatives aux activités d'apprentissage avec les TIC.

4.2 Journal de bord

Les étudiants en troisième année ($N=20$) ont été invités à tenir un journal de bord, dans lequel ils racontaient leurs pratiques et leurs ressentis par rapport aux activités d'apprentissage avec les TIC tout au long du semestre. Ces données ont été ensuite complétées par des entretiens semi-directifs et par des notes d'observation des activités numériques en classe.

4.3 Traitement de données

Notre méthode de traitement relève d'une démarche descriptive et fait appel à la triangulation des différents types de données recueillies. Il s'agit : 1° d'appliquer les statistiques descriptives et inférentielles sur les résultats du questionnaire, et 2° d'appliquer l'analyse de contenu catégorielle, en catégorisant et en comptant les occurrences relatives aux pratiques numériques, à la conscience et aux attitudes identifiées dans les journaux de bord.

5 Résultats

5.1 Possession / accessibilité aux matériels numériques

Comme le montre la figure 2, le public interrogé enregistre des taux d'équipement élevés, ce qui tend à montrer que ce dernier dispose d'une diversité de matériels numériques dont ils peuvent se servir pour l'apprentissage des langues.

² Étant donné que le programme de l'enseignement du français en Chine n'est pas défini selon le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL), le niveau de français des participants est estimé selon une étude empirique qui vise à situer le niveau linguistique des étudiants chinois au sein des 6 niveaux du CECRL [11].

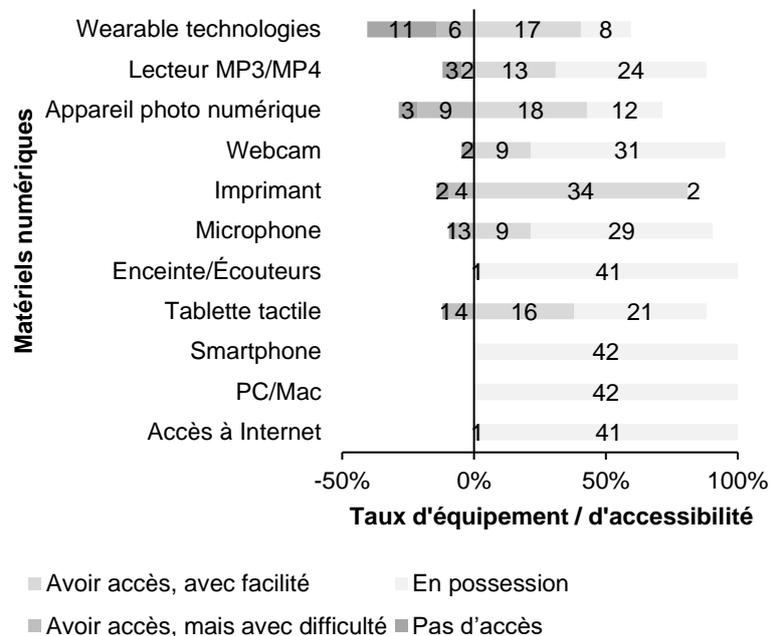


Fig. 2. Taux de possession / d'accessibilité en matériels numériques.

L'importance du taux d'équipement pourrait s'expliquer par le fait que la diversification des produits sur le marché permet aujourd'hui à une majorité de la population d'être en mesure d'acheter des équipements informatiques à moindre coût. Comme le fait remarquer Gerbault [7], la perspective actuelle nous amène à concevoir une nouvelle version de la fracture numérique, qui n'existe plus entre ceux qui ont et ceux qui n'ont pas les matériels, mais entre ceux qui savent et ceux qui ne savent pas s'en servir de manière efficace.

5.2 Pratiques numériques pour l'apprentissage du français

Les participants à l'enquête par questionnaire ont été invités à indiquer sur une échelle en cinq points allant de 1 (jamais) à 5 (très souvent), la fréquence d'utilisation des TIC pour réaliser les différentes activités d'apprentissage du français.

Table 1. Activités d'apprentissage numériques les plus fréquentes.

Activités	Moyenne	Écart-type
Consulter un e-dictionnaire	4,881	,633
Utiliser un logiciel de traduction	4,405	1,037
Utiliser un moteur de recherche pour trouver des ressources d'apprentissage	4,405	,798
Préparer un exposé avec <i>Powerpoint</i>	4,405	,734
Télécharger des ressources d'apprentissage à partir d'un fond de ressources	4,095	1,100
Ensemble des activités d'apprentissage	2,858	,436

$\alpha = ,856$

Le tableau 1 illustre les cinq activités d'apprentissage numériques les plus fréquentes. Il s'avère que toutes les activités mentionnées n'impliquent pas les apprenants dans les démarches communicatives et interactionnelles.

Un test-*t* d'échantillons appariés a été appliqué, et montre une différence significative de la moyenne des scores entre les activités communicatives ($M=3,132$, $SD=,479$) et celle qui sont non communicatives ($M=2,066$, $SD=,615$), $p=,000<,05$; $d=1,677$ (voir le tableau 2).

Table 2. Comparaison de la fréquence des activités d'apprentissage numériques sans communication et avec communication.

Nature de l'activité	<i>N</i>	Moyenne	Écart-type	<i>t</i>	<i>p</i>
Activités sans communication	42	3,132	,479	10,869	,000**
Activités avec communication		2,066	,615		

** Le résultat est significatif au niveau ,01.

Les résultats obtenus permettent de constater que l'empan des usages numériques est restreint : les TIC sont souvent utilisés par les étudiants comme outils de recherche et de consultation des ressources, mais l'aspect communicationnel est rarement exploité.

5.3 Attitude pour l'intégration des TIC dans l'apprentissage du français

Dans le questionnaire, il était demandé aux répondants d'attribuer un score allant de 1 (pas du tout d'accord) à 5 (tout à fait d'accord) sur une série de questions (ex. « avec les TIC, je peux trouver facilement des documents authentiques pour l'apprentissage du français »), afin d'auto-évaluer leur attitude vis-à-vis de l'intégration des TIC pour l'apprentissage du français.

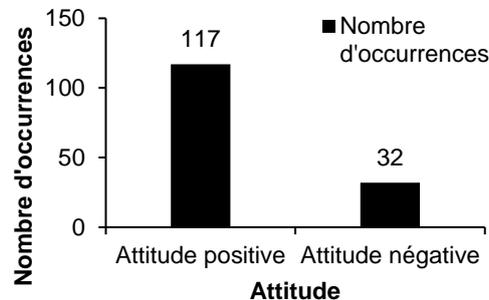


Fig. 3. Résultats de l'analyse catégorielle des journaux de bord selon les attitudes des étudiants vis-à-vis de l'intégration des TIC dans l'apprentissage du français.

D'après les résultats obtenus, la moyenne des scores est supérieure à la médiane de l'échelle de Likert ($M=3,791$, $SD=,495$), ce qui signifie que les étudiants interrogés adoptent une attitude positive et considèrent que l'intégration du numérique contribue à leur apprentissage du français. Ce résultat a été ensuite confirmé par l'analyse des journaux de bord, dans lesquels nous avons codé au total 149 occurrences qui manifestent les différentes attitudes concernant l'utilisation des TIC dont 78,523% renvoient à un aspect positif (voir la figure 3).

5.4 Conscience critique et éthique liée à l'utilisation des TIC

Il s'est agi de coder dans les journaux de bord, les marques linguistiques montrant que les étudiants étaient conscients de la dimension critique et éthique liée aux pratiques numériques. Voici un exemple qui montre que l'étudiant est capable d'adopter un regard critique sur la qualité des ressources repérées sur Internet :

Dans une époque de l'information, nous pouvons transmettre et partager rapidement des informations. [...] Mais comme dans le domaine des médias, [où sont véhiculées de fausses informations], les ressources d'apprentissage sur Internet ne présentent pas toujours la même qualité.

Nous avons enregistré au total 37 occurrences qui recouvrent le cadre critique et éthique de la littératie numérique. Ce résultat manifeste que le public possède des aptitudes à la pensée critique pour gérer le contenu et adopter des comportements appropriés dans des environnements numériques.

5 Conclusion et perspective

Pour conclure, l'enquête permet de mettre en lumière la littératie numérique dont disposent les étudiants chinois spécialisés en FLE :

- Le public bénéficie d'un niveau d'équipement informatique élevé qui permet de prendre la mesure de l'intégration des TIC dans les études universitaires ;
- Pourtant, l'empan de leurs usages en apprentissage du français est restreint, et se limite à des pratiques ordinaires, bien que la plupart des étudiants adopte une attitude positive vis-à-vis de l'intégration du numérique ;
- Ce public est capable de mener une réflexion critique sur le contenu du web et est conscient de la dimension éthique liée à l'environnement numérique.

Dès l'apparition d'Internet et du web social, de nombreux chercheurs ont souligné les apports, dans le domaine des langues, de la communication médiée par les technologies [9]. À partir des résultats issus de notre étude, il semble que les dimensions communicatives sont rarement exploitées par les étudiants chinois. Il s'agit donc maintenant de souligner l'enjeu et la nécessité, pour l'enseignant, d'aider et d'encourager les apprenants à explorer les potentiels interactionnels du web pour leur apprentissage du français.

References

1. Ala-Mutka, K. (2011). *Mapping Digital Competence: Towards a Conceptual Understanding*. Seville: JRC-IPTS.
2. Bawden, D. (2001). Information and digital literacies: A review of concepts. *Journal of Documentation*, 2(57), 218-259.
3. Brotcorne, P. (2014). *Des compétences numériques à la littératie numérique : Quels enjeux derrière l'évolution de ces concepts*. Bruxelles : Association pour une Fondation Travail-Université.
4. Carretero, S., Vuorikari, R., & Punie, Y. (2017). *DigComp 2.1: The Digital Competence Framework for Citizens with Eight Proficiency Levels and Examples of Use*. Luxembourg: European Union.
5. Centre européen pour les langues vivantes. (2016). Vers une littératie numérique pour l'enseignement et l'apprentissage des langues. Consulté 18 février 2017, à l'adresse <http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/Digitalliteracy/tabid/1797/language/fr-FR/Default.aspx>
6. Commission européenne. (2007). *Compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie : Un cadre de référence européen*. Luxembourg : Union européenne.
7. Gerbault, J. (2012). Littératie numérique. Les nouvelles dimensions de l'écrit au 21^{ème} siècle. *Les Cahiers de l'Acedle*, 9(2), 109-128.
8. Martin, A., & Grudziecki, J. (2006). DigEuLit: Concepts and tools for digital literacy development. *Innovation in Teaching and Learning in Information and Computer Sciences*, 5(4), 249-267.
9. Ollivier, C. (2014). Vers une approche interactionnelle en didactique des langues et une extension du domaine de la tâche – Les atouts du web 2.0. *Alsic. Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*, (17).

10. Ollivier, C., & Projet e-lang. (2018). *Littératie numérique et approche socio-interactionnelle pour l'enseignement-apprentissage des langues*. Strasbourg, Graz : Éditions du Conseil de l'Europe.
11. Xu, Y. (2011). Test de repérage du niveau linguistique des étudiants chinois dans la perspective de l'adaptation du CECR au milieu universitaire de Chine. *Synergie Chine*, (6), 167-176.